

Boletín de Información Municipal Aldizkaria Company de Información Aldizkaria Company de Información Aldizkaria

El Valle de Ezkabarte recibe la llegada de la Navidad

La visita que Olentzero realizará el día 23 a Arre y Makirriain marcará el inicio de las fiestas navideñas en el Valle de Ezkabarte, cuyos pueblos también recibirán, el 5 de enero, a Sus Majestades los Magos de Oriente, Melchor, Gaspar y Baltasar. El tradicional concierto de música que todos los años se organiza en Orikain en los días previos a Navidad se celebró con gran éxito el pasado 8 de diciembre.

Olentzero llegará al Valle de Ezkabarte el 23 de diciembre cargado de regalos, ilusión y un poco de carbón. Para recibir al entrañable personaje navideño Makirriain y Arre han preparado sendos actos en los que los más pequeños podrán compartir sus ilusiones con el popular carbonero.

En Makirriain, la cita es a las 19:00 horas en el lavadero donde niños y mayores esperarán a Olentzero que, al igual que otros años, bajará del monte por el camino de Azqueta.

Acompañado de txistularis y de un carro tirado por una pottoka y cargado de regalos, el simpático carbonero bajará del monte cantando canciones navideñas. Tras llegar al lavadero, saludará a todos los niños y entregará los regalos a los más pequeños.

Posteriormente, todos juntos bajarán cantando hasta la Sociedad donde se servirá una merienda-cena amenizada por txistularis.

Un poco más tarde que en Makirriain, a las 19:30 horas, está prevista la visita del carbonero a Arre. Olentzero llegará por el puente viejo acompañado de caseros y caseras portando antorchas, un poney y un burro cargados de regalos. Mientras baja Olentzero del monte, se cantarán villancicos y, una vez que el carbonero llegue a Arre, se irá en comitiva hasta la plaza de la localidad donde los mayores habrán preparado una chistorrada que repartirán entre todas las personas que participen en el acto.

Llegada de los Magos de Oriente

Por tercer año consecutivo, el Ayuntamiento de Ezkabarte ha organizado la tradicional Cabalgata de Reyes con la que se recibirá a los Magos de Oriente en la tarde-noche del 5 de enero. Para facilitar que todos los niños del Valle puedan saludar a Melchor, Gaspar y Baltasar, se organizarán dos recorridos con paradas en las ocho localidades del municipio. Los Reyes Magos,

acompañados de sus respectivos pajes, se trasladarán en una carroza repleta de paquetes y con música navideña. Al llegar a cada pueblo, repartirán caramelos y entregarán a algunos niños sus regalos.

En el primer trayecto, los Magos de Oriente estarán en Orikain a las 19:00 horas para después hacer una parada en Azoz y llegar a Arre hacia las 19:30 horas.

En el segundo recorrido, los tres Reyes saldrán

Gabonak Ezkabarten

entzero eta Errege Magoen bisitak izanen dira Gabonetako ekitaldirik garrantzitsuenak Ezkabarten. Ikazkina 23an hartuko dute Arren eta Makirriainen, eta Meltxor, Gaspar eta Baltasarrek ibarreko herriak zeharkatuko dituzte urtarrilaren 5ean. Horrez gain, Jubilatuen Elkarteak gabonsaria emanen die kideei.

de Zildotz a las 19:00 horas y llegarán a Orrio a las 19:15 horas. La comitiva recalará en Makirriain a las 19:30 horas, para después trasladarse a Eusa y Sorauren donde llegarán a las 19:45 y 20:00 horas, respectivamente.

El Club de Jubilados y el aguinaldo

Por su parte, el Club de Jubilados felicitará las Navidades a sus 140 socios repartiendo, el día 22, entre las 17:00 y 20:00 horas, un aguinaldo consistente

en un lote de conservas y una barra de turrón.

Concierto prenavideño

El concierto navideño de música clásica, que tradicionalmente se organiza en la parroquia de Santiago de Orikain en los días previos a las fiestas de Navidad, se celebró el pasado 8 de diciembre. Como en años anteriores, la actuación musical estuvo dirigida por Karmele Zendoia y fue seguida por numeroso público que abarrotó la iglesia y escuchó en silencio el respector de la contractiva de la contractiva

pertorio integrado por diversas piezas musicales de autores como Berachini, Von Weber, Vivaldi, Bach, Händel, y Schuman, además de canciones populares y villancicos.

El concierto estuvo interpretado por los alumnos de Karmele Zendoia acompañados al piano por Daniel Gutiérrez.









Imágenes de la maqueta de las futuras instalaciones y de la localidad de Azoz.

Ezkabarte Ibarreko kiroldegia

zkabarte Ibarreko kiroldegia Azotzen eraikiko da 2006an. Besteak beste kirol anitzeko pista, pilotalekua, gimnasioa eta bi sauna izanen ditu. Obretako lizitazio-prezioa 2.316.805 eurokoa da eta Nafarroako Kirol eta Gazteria Institutuak 650.000 euroko dirulaguntza emanen du.

Próximo inicio de las obras de construcción del polideportivo del Valle de Ezkabarte en Azoz

visto adjudicar, antes de final de año, las obras de construcción del polideportivo del Valle de Ezkabarte en el término municipal de Azoz. El complejo deportivo, que dispondrá de frontón, pista polideportiva, gimnasio y sala de usos múltiples, estará ubicado entre la carretera de Azoz y el parque fluvial, y el plazo de ejecución de las obras se prolongará durante 12 meses. Según el proyecto redactado por el equipo de arquitectura Arista Arquitectos S.L., el complejo deportivo tendrá dos plantas y dispondrá, además de frontón y pista polideportiva, de las siguientes dependencias: puesto de control, cuatro vestuarios –dos con duchas y vestuarios colectivos-, aseos, vestuarios para discapacitados físicos, dos saunas, botiquín, sala de musculación, sala de usos múltiples, almacén y cuarto de instalaciones en la planta baja. En la primera planta estarán las gradas con capacidad para 390 personas, la sala de usos múltiples y

l Ayuntamiento del Valle de Ezkabarte tiene pre-

El polideportivo se construirá sobre un terreno de 10.000 metros cuadrados, aunque de momento se ocuparán 2.200 m², y según el proyecto las instalaciones tendrán una superficie construida de 2.830 m². La su-

perficie de la cancha y contracancha será de 1.120~metros cuadrados, las saunas ocuparán $28,96~m^2$, y el gimnasio $130.88~m^2$.

El proyecto prevé un gran lucernario que iluminará el espacio deportivo y la instalación de paneles de energía solar

2,3 millones de euros

El precio de licitación de las obras asciende a 2.316.805 euros, pero el Ayuntamiento recibirá del Instituto Navarro de Deporte y Juventud una subvención de 650.000 euros. Precisamente, la concesión de esta subvención ha obligado a agilizar todos los trámites ya que para poder acceder a ella es necesario que las obras estén adjudicadas antes de que acabe el año. Dado que el plazo de ejecución es de 12 meses, el polideportivo del Valle de Ezkabarte podría entrar en funcionamiento a principios de 2007.

El pleno del Ayuntamiento acordó que el polideportivo se hiciera en Azoz por ser un punto céntrico del valle, con acceso directo desde el parque fluvial y por ser el lugar elegido por los vecinos del Valle en una encuesta realizada por el Ayuntamiento la pasada legislatura.

Ocho propietarios ofertan al Gobierno de Navarra 180.670 m² de suelo para promover vivienda social

Ocho propietarios de terrenos en el Valle de Ezkabarte han participado en el concurso de suelo para promover vivienda social y han ofertado al Gobierno de Navarra una superficie total de 180.670 m². Los terrenos ofertados se localizan en Garrués (119.695 metros cuadrados). Azoz (58.107) y Sorauren (2.868), y el precio de venta es de 30 euros el metro cuadrado en los casos de Sorauren y Azoz, y de 24 euros en el caso de los terrenos de Garrués.

La oferta de suelo en el Valle de Ezkabarte se suma a la de otros terrenos ubicados en otras 22 localidades navarras. En total, se han ofrecido al Gobierno 5 millones de metros cuadrados de suelo privado de diferentes municipios de la Comunidad para promover vivienda social. Será en enero cuando el Ejecutivo desvele las reservas de suelo que está dispuesto a crear en los próximos años, aunque no descarta comprar todo el suelo ofertado.

Etxebizitzak eraikitzeko lur eskaintza Ibarrean

zkabarten lurzorurik duten zortzi jabek hartu dute parte Nafarroako Gobernuko Etxebizitza eta Ingurumen Departamentuak egindako lurzoru-lehiaketan. Aipatu lurrak Garrues, Azotz eta Soraurenen daude.

94 personas participaron en la fiesta del Club de Jubilados

El Club de Jubilados San Román de Arre celebró el 18 de noviembre su fiesta anual con diversos actos en los que participaron 94 socios, además del alcalde del Valle, Félix Idoate, y Mª Carmen Aguirre, del Departamento de Bienestar Social del Gobierno de Navarra. El programa festivo se inició con una misa en la parroquia de Arre, y tras el oficio religioso se ofreció un lunch en el pórtico de la iglesia. Posteriormente, en el restaurante Ezcabarte tuvo lugar la comida de hermandad con sobremesa musical a la que asistieron 94 personas. Se sortearon regalos y se regaló a todos los asistentes una calculadora, obsequio de Caja Navarra.

Excursión y asamblea general

Por otro lado, 53 personas participaron el pasado 15 de diciembre en una excursión que permitió visitar una conservera en Mendavia y disfrutar de una comida en Irache. El Club de Jubilados San Román celebrará en enero su asamblea general en la que, entre otros asuntos, se abordará la renovación de la Junta y la actualización de las cuotas. Asimismo, se establecerá el calendario de viajes y excursiones, los cursos y conferencias de la próxima temporada, y la fecha en la que se organizará el tradicional campeonato de mus que, probablemente, se celebrará durante el mes de febrero.



Más farolas para los cruces de Sorauren

El Ayuntamiento de Ezkabarte ha solicitado al Gobierno de Navarra la instalación de más farolas en los cruces de Sorauren para facilitar la visibilidad en este punto. Con esta medida se trata de mejorar la iluminación y así evitar accidentes en los mencionados cruces.

Orikaingo autobus geltokia lekualdatu dute

4 autobus-lineak Orikainen duen geltokia lekualdatu dute, metro bakar batzuk mugituz. Ezcabarte errestaurantearen parean jarri dute.



Modificada la parada de autobús de Orikain

A propuesta de la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona, el Ayuntamiento ha autorizado la modificación de la parada de autobús urbano de la línea 4 que da servicio a Orikain. En concreto, la parada se traslada unos metros a una zona recientemente urbanizada junto al restaurante Ezcabarte, en el polígono industrial del mismo nombre.

El Ayuntamiento ha solicitado a la Mancomunidad que realice las modificaciones necesarias para que dicha parada sea accesible a personas con discapacidades físicas, y que asuma los gastos que la mencionada modificación ocasione.

Obras de urbanización en Arre

El Pleno del Ayuntamiento ha aprobado inicialmente el proyecto de urbanización de la Unidad ARR-2 de Arre, próxima al cruce que conecta la ronda Este con la carretera de Villava. Las obras tienen un presupuesto de 235.292,81 euros y un plazo de ejecución de seis meses, pero la aprobación definitiva de la obra está supeditada a una serie de modificaciones que deberá realizar el promotor.

Entre otras modificaciones, se ha solicitado al promotor que desplace el paso de cebra sobre la prolongación de la calle Karatea hasta alinearlo con el camino peatonal que viene desde la calle Sakaneta, y se conectará con el camino ejecutado por el Ayuntamiento frente a la calle Karatea. Además, los aparcamientos que se pierden al desplazar el paso de cebra y junto a Mundo Mueble se ubicarán en la prolongación de Karatea hasta que se realicen los previstos junto al citado establecimiento.

En la zona verde próxima a la ronda se plantarán más árboles y se instalará una fuente. Asimismo, se completará el mobiliario urbano con bancos dispuestos en el recorrido peatonal que une la calle Sakaneta con el parque ubicado frente a la calle Karatea.



Arren egiteko obrak

ARR-2 Unitatean egiteko diren birurbanizatze lanek berdegune bat sortuko dute. Bertan arbol gehiago, bankuak eta iturri bat jarriko dira. 235.292,81 euroko aurrekontua du eta lanak bukatzeko epea sei hilabetekoa da.

Las localidades del Valle pueden acceder a Internet a través de banda ancha



Los vecinos y empresas de los concejos del Valle de Ezkabarte tienen la posibilidad de acceder a Internet a través de banda ancha gracias a un programa piloto impulsado por el Gobierno de Navarra para llevar Internet de alta velocidad y telefonía a zonas rurales. Entre las primeras entidades conectadas figura Arre, pero el resto de concejos del Valle también tiene la posibilidad de beneficiarse de esta instalación implantada por la compañía Iberbanda.

La iniciativa forma parte del Plan Director de Infraestructuras de Banda Ancha del Gobierno de Navarra, diseñado para dotar de una nueva red de telecomunicaciones, de titularidad pública, a los municipios rurales de la Comunidad Foral que no disponían de infraestructuras adecuadas para el acceso a Internet de alta velocidad. Gracias a este programa, los vecinos y empresas del Valle de Ezkabarte podrán beneficiarse de las ventajas de la banda ancha y las nuevas tecnologías en igualdad de condiciones que los usuarios residentes en zonas urbanas. Para poder utilizar los servicios de banda ancha que ofrece este programa es necesario instalar un panel receptor de la señal en una zona alta de

la vivienda o empresa. Se trata de una instalación sencilla consistente en un pequeño panel que está conectado con la estación base y que recibe la señal de una frecuencia de radio de uso exclusivo. Desde el panel se baja un cable al interior de la vivienda hasta el router, donde se conecta la entrada del ordenador y del teléfono.

Las personas interesadas en conectarse a este servicio pueden obtener más información en el teléfono gratuito 1632.

Joko eta jostailuak

zkabarte, Atarrabia eta Olaibarko udalek eta Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak antolatuta, Joko eta Jostailu XI. Erakustaldia izan zen azaroaren 26 eta 27an.



XI Muestra de Juegos y Juguetes

Padres y madres del Valle de Ezkabarte acompañados de sus hijos e hijas participaron los días 26 y 27 de noviembre en la XI Muestra de Juegos y Juguetes que se desarrolló en el Centro Juvenil-Gazteleku de Villava.

La muestra, organizada por los ayuntamientos de Ezkabarte, Villava y Olaibar y el área de Prevención Comunitaria del Servicio Social de Base, tuvo como objetivo recordar a los padres y madres la importancia de jugar con sus hijos, así como orientarles en la elección de los regalos navideños para los más pequeños.

Entre otros muchos entretenimientos, los niños y niñas disfrutaron jugando con juguetes de desarrollo de habilidades como juegos de estrategia, puzzles y rompecabezas, juegos de diversidad que fomentan la convivencia y la integración, muñecas, coches y ordenadores. Por su parte, los padres conocieron la importancia del juego para el desarrollo del niño y la conveniencia de que el entretenimiento elegido fomente en el pequeño la capacidad de inventar y crear.

Editado un libro sobre la historia de Arre

El concejo de Arre ha reeditado el libro titulado "El Señorío de Arre (XIV-XIX)-Arreko Jaurerria (XIV-XIX)" escrito por el historiador Peio Monteano. En este libro, el autor hace un repaso de la historia de la localidad y, apoyado en documentos oficiales, esboza la vida de los vecinos durante los siglos XIV al XIX. A lo largo de 92 páginas, se describe la historia del concejo a través de la relación que los vecinos mantuvieron con sus señores durante el citado periodo y hace referencia a cuestiones como la obligación de pagar las pechas (una parte de la cosecha de cereal y vino), los pleitos que se sucedieron entre los siglos XVII y XIX, cuando el señor tenía también facultades jurisdiccionales, y otros aspectos como toponimia de la zona, euskera y organización municipal. El libro se puede adquirir en el concejo de Arre y el precio de la publicación es de 5 euros.

XIV. mendetik XIX.erako Historia

Peio Monteano historialariaren lanean XIV. mendetik XIX.era Arren bizi izan diren lagunen bizimodua jorratzen da. Liburua Arreko kontzejuan eros daiteke, 5 eurotan.



A través de la sección "Buzón", el Ayuntamiento ofrece a los ciudadanos la posibilidad de expresar sus opiniones sobre diversos aspectos de la vida municipal, así como solicitar información sobre servicios concretos. Los casos planteados serán atendidos por los técnicos municipales y se publicarán sus respuestas en los sucesivos boletines. Las cartas deben remitirse a: Boletín Municipal Ezkabarte, sección "Buzón", Ayuntamiento de Ezkabarte, Oricáin. Igualmente se publicarán las impresiones y escritos de interés que nos envíen los vecinos a pesar de que no guarden relación con la vida municipal.